

**Dodatok č. 2 k Zmluve o poskytnutí
finančného príspevku z Európskeho
fondu regionálneho rozvoja**

**Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról
szóló szerződés az Európai Regionális
Fejlesztési Alapból 2. számú
függeléke**

Číslo žiadosti: FMP-E/1901/4. 1/028

Akronym projektu: MULTISOIL

Názov projektu: Prenos poznatkov na zachovanie
multifunkčnosti pôd a pre
udržateľnosť agroenvironmentu

A kérelem száma: FMP-E/1901/4. 1/028

A projekt rövidítése: MULTISOIL

A projekt megnevezése: A talajok multifunkcionalitásának
megőrzéséhez szükséges ismeretek átadása az
agrárkörnyezet fenntarthatósága céljából

Program spolupráce
Interreg V-A Slovenská republika - Maďarsko

Fond malých projektov

Interreg V-A Szlovákia – Magyarország
Együttműködési Program

Kisprojekt Alap

DODATOK Č.2

k Zmluve o poskytnutí finančního příspěvku z Evropského fondu
regionálního rozvoje ze dne 31. 01. 2020

(dále jen „dodatok“)

pre realizáciu projektu

č. FMP-E/1901/4. 1/028, so skratkou „MULTISOIL“
v rámci
programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika
- Maďarsko

sa uzatvára medzi

**Európske zoskupenie územnej spolupráce Via Carpatia
s ručením obmedzeným**

Adresa: Nám. Maratónu Mieru 1, Košice 042 66,
Slovenská republika

IČO: 45230030

DIČ: 2023851126

v zastúpení: Ing. Julianna Orbán Máté, PhD.

vystupujúceho ako Vedúci prijímateľ strešného projektu
Fondu malých projektov v rámci
programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika -
Maďarsko (ďalej len EZÚS)
na jednej strane,

a

Národné poľnohospodárske a potravinárske centrum

Adresa : Hlohovecká 2, Lužianky 951 41

DIČ:SK2023975107

Zastúpeného: Ing.Martin Polovka PhD.

vystupujúceho ako Vedúci prijímateľ na druhej strane,
ďalej len ako strany,

2.SZÁMÚ FÜGGELÉK

A 2020.01.31-én kelt Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról
szóló szerződéshez az Európai Regionális Fejlesztési Alapból

(tovább, mint „függelék“)

a „FMP-E/1901/4.1/028“, „MULTISOIL“ rövidítéssel
jelölt projekt megvalósításához
az Interreg V-A Szlovákia – Magyarország
együttműködési program keretén belül

a következő felek között jön létre

**Via Carpatia Korlátolt Felelősségű Európai Területi
Együttműködési Csoportosulás**

Címe: Nám. Maratónu Mieru 1, Kassa - Košice 042 66,
Szlovák Köztársaság

Statisztikai számjel: 45230030

Adóazonosító szám: 2023851126 ivatalos képviselője:

Ing. Orbán Máté Julianna, PhD.

amely a Kisprojekt Alap Ernyőprojektjének Vezető
Kedvezményezettjeként jár el az Interreg V-A Szlovákia–
Magyarország együttműködési program keretén belül
(a továbbiakban, mint EGTC)

És

Národné poľnohospodárske a potravinárske centrum

Címe: Hlohovecká 2, Lužianky 951 41, Slovenská
republika

Adóazonosító szám: SK2023975107

Hivatalos képviselője: Ing. Martin Polovka PhD.

amely Vezető kedvezményezettként jár el
a továbbiakban, mint szerződő felek,

Preambula

Účelom tohto Dodatku č. 2 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja zo dňa 19.06.2020 je úprava a doplnenie vybraných ustanovení Zmluvy. Potreba úpravy a doplnenia vznikla po zohľadnení objektívnych skutočností, ktoré majú vzhľadom na charakter projektu vplyv na plnenie predmetu Zmluvy. Zmluvné strany sa v článku 16 bod 16.2 Zmluvy dohodli na možnosti jej zmeny prostredníctvom písomných očíslovaných dodatkov podpísaných obidvoma zmluvnými stranami, na základe čoho uzavreli tento Dodatok č.2.

Článok 1

Predmet dodatku

- 1.1 Účastníci uvedenej Zmluvy o poskytnutí finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja sa týmto dodatkom dohodli na zmene a doplnení jej nasledujúcich častí:

Zmena štatutárneho zástupcu Vedúceho prijímateľa:

Národné poľnohospodárske a potravinárske centrum

Adresa : Hlohovecká 2, Lužianky 951 41, Slovensko

DIČ:SK2023975107

Zastúpeného: Ing.Martin Polovka PhD.

Článok 2

Záverečné ustanovenia

- 2.1 Dodatok č.2 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku z Európskeho fondu regionálneho rozvoja zo dňa 19. 06. 2020 je jej neoddeliteľnou súčasťou.

Preambulum

Az 2. sz. Függelék célja a 2020.06.19-én kelt Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződés kiválasztott rendelkezéseinek módosítása és kiegészítése. A módosításra és kiegészítésre az objektív tényezők figyelembevételét követően van szükség, amelyek a pályázat jellegét tekintve hatással vannak a Szerződés tárgyának teljesítésére. A szerződő felek a Szerződés 16. cikkének 16.2-es pontjában megegyeztek a szerződés módosításának és kiegészítésének lehetőségében, amelyre írásos formában kerülhet sor, mindkét fél aláírása által. Ennek függvényében került sor az 2. sz. Függelék megkötésére.

1. cikk

A függelék tárgya

- 1.1 A szerződő felek az 2. sz. Függelékben megegyeztek a Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződés alábbi részeinek módosításában és kiegészítésében:

A vezető kedvezményezett törvényes képviselőjének megváltozása:

Národné poľnohospodárske a potravinárske centrum

Címe: Hlohovecká 2, Lužianky 951 41, Slovensko

Adóazonosító szám: SK2023975107

Hivatalos képviselője: Ing. Martin Polovka PhD

2. Cikk

Záró rendelkezések

- 2.1 Az 2. sz. Függelék a 2020.06.19-én kelt Pénzügyi hozzájárulás folyósításáról szóló szerződés elválaszthatatlan részét képezi.

2.2	Ostatné ustanovenia uvedenej Zmluvy, ktoré sú týmto Dodatkom č.2 nedotknuté, sú naďalej platné a účinné.	2.2	A Szerződés további rendelkezései, melyeket az 2. sz. Függelék nem érint, továbbra is érvényesek és hatályosak.
2.3	Tento Dodatok č.2 je vyhotovený v troch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží Vedúci prijímateľ a dva rovnopisy obdrží Vedúci prijímateľ strešného projektu Fondu malých projektov.	2.3	Jelen függelék három eredeti példányban kerül aláírásra, amelyekből egyet a Vezető kedvezményezett, kettőt pedig az EGTC kap kézhez.
2.4	Tento Dodatok č.2 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia.	2.4	Az 2. sz. Függelék mindkét fél aláírását követően válik érvényessé, és annak megosztását követő napon lép hatályba.
2.5	Zmluvné strany prehlasujú, že obsah Dodatku č.2 sa zhoduje so súhlasnými, slobodnými, vážnymi prejavmi ich skutočnej vôle a že ho neuzavreli v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany si Dodatok č.2 prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpísali	2.5	A szerződő felek kijelentik, hogy az 2. sz. Függelékbe foglaltak valódi szándékukat tükrözik, és hogy azt nem szorult helyzetben, sem pedig feltűnően hátrányos feltételek mellett kötötték. A szerződő felek a 2. sz. Függelékét elolvasták, tartalmát megértették és egyetértésük jeleként sajátkezűleg aláírták azt.
Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont:		Miesto a dátum:/ Helyszín, időpont:	
Vedúci prijímateľ v zastúpení/ A Vezető kedvezményezett képviselőtében		EZÚS v zastúpení/ Az EGTC képviselőtében	
.....			
Ing.Martin Polovka PhD. Riaditeľ/Igazgató		Ing. Julianna Orbán Máté, PhD. Riaditeľ/Igazgató	

Prílohy zmluvy	A szerződés mellékletei
I. Formulár žiadosti	I. A kérelem adatlapja